



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 760**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**04/12/2017**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat		*
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GESTIONE DEI RIFIUTI URBANI E  
ASSIMILATI DEL COMUNE DI BOLZANO:  
APPROVAZIONE DEL PIANO  
FINANZIARIO 2018, APPROVAZIONE  
DELLE TARIFFE E DELLE AGEVOLAZIONI  
TARIFFARIE PER LE PERSONE ANZIANE -  
IN VIGORE DAL 1.1.2018.**

**MÜLLORDNUNG DER STADTGEMEINDE  
BOZEN: GENEHMIGUNG DES  
FINANZPLANES 2018, GENEHMIGUNG  
DER TARIFFE UND DER  
TARIFBEGÜNSTIGUNGEN FÜR  
SENIOREN UND SENIORINNEN - IN  
KRAFT AB 1.1.2018.**

Visto il D.P.Reg. n. 3/L del 1. febbraio 2005 che all'art. 26 tra le competenze del Consiglio Comunale annovera alla lettera g) la disciplina generale, l'assunzione e la dismissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali;

Visto lo Statuto del Comune di Bolzano che all'art. 17 tra le "Attribuzioni del Consiglio Comunale" indica alla lettera f) la disciplina generale, l'assunzione e la dismissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali;

Accertata la competenza residuale della Giunta Municipale in merito alla determinazione delle tariffe dei servizi pubblici locali;

Considerato che in data 20.12.2012 con delibera di Consiglio Comunale nr. 106/2012 dichiarata immediatamente eseguibile è stato approvato il Regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani del Comune di Bolzano; tale regolamento agli art. 10 e 24 prevede che la Giunta Municipale approvi annualmente le componenti di costo e le relative tariffe per singole categorie e sottocategorie; dispone altresì che le stesse tariffe si intendono rinnovate negli anni in caso di mancata nuova deliberazione;

Ai sensi del DPGP nr. 5 del 08.01.2007 e successive modificazioni le Amministrazioni comunali devono deliberare annualmente la tariffa rifiuti per l'anno successivo e il contratto di servizio del settore Igiene Urbana prevede che la Giunta Municipale approvi il piano finanziario del servizio corredato di una nota esplicativa;

Vista la nota esplicativa inviata da SEAB S.p.A. in data 23.11.2017;

Considerato che l'allegato piano finanziario dell'esercizio 2018 può ritenersi congruo in quanto evidenzia:

- costi del servizio per abitante in linea con altre città paragonabili per dimensione;
- tariffe in linea con la media delle città paragonabili;
- tasso di raccolta differenziata elevato

Art. 26 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, listet die Zuständigkeiten des Gemeinderates auf, u.a. unter dem Buchstaben g) „Die allgemeine Regelung, Inbetriebnahme und Stilllegung von lokalen öffentlichen Diensten und die Wahl der Betriebsführung“.

Es wurde Einsicht genommen in die Gemeindegatzung, die in Art. 17 die "Zuständigkeiten des Gemeinderates" auflistet und unter dem Buchstaben f) die allgemeine Regelung, Inbetriebnahme und Stilllegung von lokalen öffentlichen Diensten und die Wahl der Betriebsführung.

Es wurde festgestellt, dass der Stadtrat nur für die Festlegung der Tarife für lokale öffentliche Dienste zuständig ist.

Am 20.12.2012 wurde mit sofort vollstreckbar erklärtem Gemeinderatsbeschluss Nr. 106/2012 die Ordnung über die Anwendung der Tarife für die Abfallbewirtschaftung der Stadtgemeinde Bozen genehmigt. Diese Ordnung sieht in Art. 10 und 24 vor, dass der Stadtrat jährlich die Kostenkomponenten und die damit zusammenhängenden Tarife für die einzelnen Kategorien und Unterkategorien festlegt. Weiters legt die Ordnung fest, dass die Tarife auch für die nachfolgenden Jahre gelten, falls kein neuer diesbezüglicher Beschluss gefasst worden ist.

Im Sinne des D.L.H. Nr. 5 vom 08.01.2007 muss die Gemeindeverwaltung jährlich die Müllgebühr für das Folgejahr beschließen. Der Dienstvertrag sieht neben der Einhaltung der Landesgesetze auch den vom Stadtrat genehmigten Finanzplan vor, welcher mit einem erklärenden Bericht versehen ist.

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben der SEAB AG vom 23.11.2017;

Der beiliegende Finanzplan für das Jahr 2018 wird für angemessen erachtet, denn er enthält folgende Elemente:

- die Kosten des Dienstes pro Einwohner. Diese Kosten orientieren sich an den Kosten in anderen Städten, die gleich groß sind wie Bozen;
- Tarife, die sich am Durchschnittswert für andere Städte orientieren, die gleich groß sind wie Bozen;
- ein hoher Prozentsatz an Abfällen, die

getrennt gesammelt werden.

Vista la proposta di SEAB S.p.A. allegata alla presente delibera, di tariffe 2018 per la gestione dei rifiuti urbani, sulla base delle produzioni di rifiuti misurate nel 2016 e 2017 e previste per il 2018 e invariate rispetto al 2017;

Si determina altresì:

- Restituzione di 1.636.186€ di eccedenza 2017, 2013 e 2012 a favore di una minore tariffa dell'anno, che complessivamente ammonta a 14.597.908€.
- Tutte le componenti tariffarie, sia per utenze domestiche che non domestiche, rimangono invariate rispetto all'anno precedente (2017):
- La tariffa "a consumo" è 0.040€/l per litro di rifiuti residui e 0,193€/kg per kg di rifiuti residui.
- Il rapporto fra parte tariffaria fissa (canone fisso + tariffa base) delle utenze domestiche rispetto alle utenze produttive rimane  
Dom. 47 % - Non Dom. 53 %
- Il volume di riferimento per le utenze domestiche e per le utenze non domestiche non varia.
- La tariffa minima (tariffa variabile comunque dovuta) rimane:  
utenze domestiche 60%  
utenze non domestiche 50%

Visto l'art. 23 del suddetto Regolamento tariffe rifiuti secondo cui spetta alla Giunta Municipale l'applicazione delle agevolazioni tariffarie agli utenti di età non inferiore a 65 anni che si trovino in situazione di disagio economico risultante da appositi indicatori di reddito;

Ritenuto di approvare le seguenti fasce di reddito ISEE e le relative percentuali di riduzione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani, invariate rispetto al 2017:

0 - 15.000 Euro	50%
15.001 - 20.000 Euro	35%
20.001 - 30.000 Euro	20%

Es wurde in den diesem Beschluss beiliegenden Vorschlag der SEAB AG für die Abfallbewirtschaftungstarife 2018 Einsicht genommen. Für seine Berechnung wurden die 2016 und 2017 erhobenen Abfallmengen und die mutmaßlichen Abfallmengen für 2018 herangezogen. Sie bleiben unverändert im Vergleich mit den Tarifen 2017:

Es wird darüberhinaus Folgendes festgelegt:

- Erstattung des Überschusses 2016, 2012 und 2013 in Höhe von di 1.636.186€ zugunsten einer verminderten Gebühr des Jahres, welche insgesamt 14.597.908€ beträgt.
- Alle Komponenten der Gebühr, sowohl für Haushalte als auch für Nicht-Haushalte bleiben unverändert in Bezug zum Jahr 2017:
- Die "Verbrauchsgebühr" beträgt 0.040€/l pro Liter Restmüll und 0,193€/kg pro kg Restmüll.
- Das Verhältnis zwischen fixem Teil der Gebühr (Fixgebühr und Grundtarif) der Haushalte bezogen auf die Nicht-Haushalte bleibt:  
HH. 47 % - Nicht-HH. 53 %
- Das Bezugsvolumen für die Haushalte und für die Nicht-Haushalte ändert sich nicht.
- Der Mindesttarif (variabler auf jeden Fall geschuldeter Teil) bleibt:  
Haushalte 60%  
Nicht- Haushalte 50%

Laut Art. 23 der obengenannten Ordnung für den Abfallbewirtschaftungstarif obliegt es dem Stadtrat, die Tarifbegünstigungen für die Dienstnutzer, die älter als 65 Jahre sind und sich laut Angaben in der Einkommenserklärung in einer wirtschaftlich schwierigen Situation befinden, zu genehmigen.

Es werden die folgenden ISEE-Einkommensklassen und die dazugehörigen Prozentsätze der Vergünstigungen für den Abfallbewirtschaftungstarif genehmigt. Sie bleiben unverändert im Vergleich mit den Vergünstigungen 2017:

0 - 15.000 Euro	50%
15.001 - 20.000 Euro	35%
20.001 - 30.000 Euro	20%

Tali agevolazioni si adotteranno nell'esercizio 2018 e saranno concesse ai nuclei familiari composti da persone al di sopra dei 65 anni (art. 25 del Regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani) a seguito di domanda da presentare alla SEAB S.p.A. da parte dell'utente.

Ritenuto, al fine di consentire l'approvazione delle tariffe rifiuti e delle relative agevolazioni, prima dell'approvazione del bilancio, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1) di approvare il piano finanziario 2018 del servizio di igiene ambientale presentato dalla SEAB S.p.A.;

2) di approvare la restituzione di € 1.636.186- di eccedenza tariffa 2017, 2013, 2012;

3) di approvare a far data dal 1. gennaio 2018 le tariffe per la gestione dei rifiuti urbani e assimilati del Comune di Bolzano, così come espresse nelle allegate schede elaborate dalla SEAB S.p.A., invariate rispetto alle tariffe 2017;

4) di approvare a far data dal 1. gennaio 2018, e invariate rispetto al 2017, le seguenti fasce di reddito ISEE e le relative percentuali di riduzione della tariffa complessiva per la gestione dei rifiuti urbani:

0	- 15.000 Euro	50%
15.001	- 20.000 Euro	35%
20.001	- 30.000 Euro	20%

5) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 6 membri della Giunta municipale.

Diese Vergünstigungen gelten für das Jahr 2018 für Familien, deren Mitglieder älter als 65 Jahre sind (Art. 25 der Ordnung für den Abfallbewirtschaftungstarif in der Stadtgemeinde Bozen). Die interessierten Dienstnutzer müssen bei der SEAB AG einen eigenen Antrag vorlegen.

Um die Abfallbewirtschaftungstarife und die Tarifvergünstigungen vor der Genehmigung des Haushaltes genehmigen zu können, wird dieser Beschluss für sofort vollstreckbar erklärt.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1) den von der SEAB AG vorgelegten Finanzplan der Umweltdienste für das Jahr 2018 zu genehmigen.

2) Die Rückvergütung von € 1.636.186 -, d.h. des Überschusses der Abfallbewirtschaftungstarife 2017, 2013, 2012 wird genehmigt.

3) Die Abfallbewirtschaftungstarife für die Stadtgemeinde Bozen werden laut den beiliegenden Tabellen der SEAB AG genehmigt. Die Tarife treten am 1. Januar 2018 in Kraft, und sind unverändert im Vergleich mit den Tarifen 2017.

4) Folgende ISEE-Einkommensklassen werden mit den damit zusammenhängenden Vergünstigungen für den gesamten Abfallbewirtschaftungstarif genehmigt; sie bleiben unverändert im Vergleich mit den Vergünstigungen 2017:

0	- 15.000 Euro	50%
15.001	- 20.000 Euro	35%
20.001	- 30.000 Euro	20%

5) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 6 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 06/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 06/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 04/12/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 04/12/2017 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende

sezione autonoma di Bolzano.

Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden